

作文 (五十分) (文言白話不拘，字數不得少於五百字)

英國生物學者艾雪培 (E. Ashby) 認為技術與人文主義不能分，而提出「技術人文主義」的主張。我們造一座橋，建一幢房屋，開闢一條公路，無一不與人、與社會文化有最直接的關係。為人群增禍或造福、為社會增美或加醜，都與技術之決定不能分開。科學獨立於人文世界之外，技術則是接駁科學與人文世界的樁頭。中國現代之文化的新綜合的挑戰，可以說是「技術中國化」的挑戰，也即在大量運用技術的時候，應該儘量把中國人文價值、歷史傳統，放到技術設計的中心地位。

(金耀基《從傳統到現在·新序》)

試就以上的觀點，提出你的看法，並針對你的所學，論述「如何通過技術把科學與中國的人文價值結合起來」。

I. Translate the following two passages into Chinese: (18%)

1. According to news reports, drunk driving has become increasingly common over the past few years. It is time for the authorities to assume a truly tough stance toward this dangerous act. Driving under the influence of alcohol is even more dangerous than speeding and running the red light. A driver who is drunk can lose control of his or her vehicle suddenly and hit any pedestrians and automobiles on the road that happen to be in the path, and the result is usually a fatal tragedy. Car ownership has increased rapidly in recent years because of elevated living standards. And drinking is an addiction among a growing number of the island's residents. These trends have combined to make drunk driving rampant. The only effective way to reduce drunk driving is to make the laws stiffer and enforce them more strictly. (9%)

2. Several studies of the effects of part-time employment on educational achievement paint an alarming picture of America's youth working 20 and 30 hours per week in order to buy themselves unnecessary luxuries. The statistics about working students show exactly how employment undermines educations. Moreover, one study showed that the mean GPA for working students was much lower than that for non-working ones. Some experts point that the solutions for the current crisis in American education are to make business practices more ethical and to revise the current child labor laws. If American doesn't change its priorities soon, American's educational prize may be as worthless as last week's losing lottery ticket. (9%)

II. Translate the following two passages into English: (12%)

1. 網際網路已成為當今非常熱門的話題；我們可以利用它和不同國家的人交談。(5%)
2. 豪華遊輪鐵達尼號擁有數百間供旅客休憩的漂亮房間，且有遊樂室、餐廳、及一間健身房。自擦撞冰山後，她僅花兩小時又四十分鐘就沉沒了。(7%)

III. Essay Writing: (20%)

A string of recent incidents and developments involving graduate students has shocked our nation. Write a 200-word essay to describe and discuss some of the problems existing in our higher education, and try your best to propose the possible suggestions or solutions.